

Оба Аякса въ то время обходъ совершали по башнямъ 265.  
И ободряли войска, возбуждая отвагу Ахеянъ,  
Съ ласковой рѣчью къ однимъ и суровой къ другимъ обращались,  
Если видали мужей, кто совсѣмъ уклонялся отъ битвы:

«Други Ахеяне, тѣ, кто по силѣ другихъ превосходятъ,  
Тѣ, кто слабѣе другихъ и кто среднюю силу имѣетъ 270.  
(Ибо въ сраженіи не всѣ одинаковы мужи бываютъ), —  
Нынѣ, какъ видите сами, для всякаго дѣло найдется.

Да не отступить никто къ кораблямъ, чьи-бъ ни слышалъ угрозы.  
Всѣ устремитесь впередъ, побуждая другъ друга словами.  
Молніевержець Олимпа Зевесъ Промыслитель, быть можетъ, 275.  
Приступъ намъ дастъ отразить и прогнать непріятелей въ городъ».

Такъ они, громко крича, побуждали Ахеянъ сражаться.  
Точно какъ снѣжныя хлопья зимою летаютъ безъ счета,  
Въ день, когда Зевсъ Промыслитель изъ облака снѣгъ посылаетъ,  
Стрѣлы свои обнажая предъ взорами смертнорожденныхъ, 280.

Сыплеть изъ тучъ, убаюкавши вѣтры, пока не покроетъ  
Темя высокое горъ и далеко нависшія скалы,  
Доли, родящія лотосъ, и тучныя нивы людскія,  
И не устелеть побережье и гавани моря сѣдаго;  
Только волна, набѣгая, противится снѣгу, а сверху 285.  
Все имъ одѣто, пока не обрушится ливень Зевеса:

Такъ съ двухъ сторонъ въ это время и камни безъ счета летали,  
То въ Аргивянъ отъ Троянцевъ, то въ нихъ отъ Ахеянъ обратно,  
И надъ стѣною кругомъ несмолкаемый шумъ раздавался.

Тою порой ни Троянцы, ни даже блистательный Гекторъ 290.  
Не сокрушили-бъ въ стѣнѣ ни воротъ, ни запора большаго,  
Если-бы мудрый Кронидъ Сарпедона, любезнаго сына,  
На Аргивянъ не послалъ, точно льва на быковъ криворогихъ.  
Тотчасъ впередъ онъ уставишь свой щитъ разномѣрно-округлый.

Мѣдный, прекрасный, чеканный. Сковаль его мѣдникъ искусный, 295.  
Послѣ внутри закрѣпилъ онъ во множествѣ кожи бычачьи  
И золотыми гвоздями приладилъ къ наружному кругу.

Этотъ уставивши щитъ, два колебя копыя мѣдноострыхъ,  
Ринулся вождь Сарпедонъ, точно левъ, на горахъ возвращенный,  
Мяса лишенный давно и голимый безтрепетнымъ сердцемъ 300.

Тучныхъ спровѣдать овецъ и въ загонъ мимо стражи проникнуть;  
Если онъ даже и много мужей пастуховъ тамъ увидитъ,  
Стадо свое берегущихъ съ оружіемъ и быстрыми псами,  
Все-же назадъ безъ борьбы отъ загона уйти не захочетъ,